

Т. Н. Талецкая, С. И. Айзатулина (Мозырь, Беларусь)

РЕЧЕВОЙ ОБРАЗЕЦ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ НА ИЗУЧАЕМОМ ЯЗЫКЕ

Речевой иноязычный материал, подлежащий усвоению в рамках программы общеобразовательной средней школы, включает в себя образцы ситуативно-тематически обусловленных высказываний, которые известны в методике как «речевые образцы». Речевой образец – это типизированный отрезок речи. Он может выражать самые разные значения (отношение, оценку, утверждение, рассуждение, описание, сравнение, просьбу, приказ, благодарность и т. д.) и наименования (называние предмета, действия, качества предмета, адресованности, локализации действия и т. д.). Овладев тем или иным речевым образцом, учащийся создаёт для себя возможность строить на его основе собственное высказывание, аналогичное по функции и по структуре. Поскольку по одной и той же модели может быть построено бесконечное количество высказываний, учащимся следует ориентировать на запоминание речевых

образцов, а также на их видоизменение применительно к новой тематической ситуации. В лингводидактике разграничивают понятия «речевой образец» и «модель». Под *моделью* понимают определённую последовательность постоянных элементов в структуре предложения (например, S – P – O). Понятие «модель» соотносится тем самым с «предложением» как структурной языковой единицей. «Речевой образец» соответствует «высказыванию» как единице речевого уровня. Речевой образец – это реализация модели в речи.

Впервые идею обучения на основе речевых образцов выдвинули в методике «прямисты», которые предложили весь языковой материал вводить только в структурах, воспринимаемых учащимися нерасчленённо (глобально) [1, 107]. В неопрямых методах при введении материала (в частности, грамматического) также большое внимание уделялось «ключевым предложениям» («речевым образцам», «моделям») [1, 115]. Эти структуры должны были усваиваться по аналогии путём многократного повторения с последующими лексическими заменами, что обеспечивало автоматизацию навыка. Г. Пальмер считал, что «готовые образцы» следует запоминать наизусть с целью интуитивного усвоения неродного языка [1, 117]. Их накопление Г. Пальмер считал основной задачей начальной ступени овладения иностранным языком. На их основе у учащихся развивалось умение бегло строить собственные высказывания.

В традиционной методике преподавания иностранных языков одним из частных принципов обучения является принцип обучения на основе типовых речевых образцов, признанный одним из наиболее рациональных путей овладения иноязычной устной речью. «В основу этого принципа положены тщательный отбор и моделирование учебного языкового или речевого материала, в результате чего учащимся предлагаются в концентрированном виде ... наиболее употребительные речевые образцы, овладение которыми дает возможность осуществлять коммуникативные акты ...» [1, 66–67]. Коммуникативный метод рассматривает обучение говорению на основе речевых образцов в рамках принципа функциональности – «в качестве речевых единиц следует использовать словоформы, словосочетания, фразы и сверхфразовые единства, на основе которых выделяются речевые образцы» [2, 61].

В соответствии с рекомендациями коммуникативного метода методическая последовательность усвоения нового языкового явления осуществляется от функций и условий общения к системно-образующим характеристикам (языковым правилам). Вначале учителем раскрывается функциональность языковой единицы с помощью демонстрации речевых образцов, в состав которых она входит, после чего поясняются правила её функционирования и осуществляется первичная тренировка формообразующих характеристик в хоровом и индивидуальном режимах.

Обучение устной речи строится на овладении аспектами языка – фонетическим, лексическим и грамматическим. Технология обучения языковым аспектам осуществляется в рамках трёх методических этапов, к которым относятся введение (семантизация), тренировка (автоматизация) и использование в речи (активизация). Для эффективной организации этапа введения очень важно отобрать наиболее функциональные речевые образцы для презентации фонетического или грамматического явления, лексической единицы. Так, например, последовательность введения нового звука следующая: демонстрация учителем нового звука сначала в слове или речевом образце, затем изолированно; распознавание учащимися нового звука на слух, характеристика учителем особенностей артикуляции звука (в сопоставлении с артикуляцией в родном языке); имитация звука учащимися в ходе хоровой и индивидуальной тренировки; совершенствование произносительного навыка на основе многократных имитационных и дифференцировочных упражнений.

При введении лексических единиц также используются речевые образцы:

– для называния лица, предмета, факта: *Das ist meine Schule. Das ist meine Klasse. Das ist meine Deutschlehrerin. Das ist mein Freund. Das ist meine Wohnung. Das ist mein Haus;*

– для называния признака предмета: *Meine Schule ist neu. Meine Klasse ist hell. Meine Deutschlehrerin ist nett. Mein Freund ist klug. Meine Wohnung ist komfortabel. Mein Haus ist modern;*

– для называния состояния или действия: *Meine Schule befindet sich Meine Klasse liegt Meine Deutschlehrerin unterrichtet Mein Freund lernt. Meine Wohnung besteht aus Mein Haus wird renoviert;*

– для называния характера действия или состояния: *Meine Schule ist die beste. Meine Klasse ist sehr fleißig. Meine Deutschlehrerin unterrichtet anschaulich. Mein Freund lernt sehr gut. Meine Wohnung wird schöner. Mein Haus wird regelmäßig gepflegt;*

– для называния модальности осуществления действия: *Meine Schule kann daran teilnehmen. Meine Klasse darf nach Deutschland reisen. Meine Deutschlehrerin möchte gerecht sein. Mein Freund will Arzt werden. Meine Wohnung muss gepflegt werden. Mein Haus soll renoviert werden;*

– для называния направления действия: *Meine Klasse geht in die Turnhalle. Meine Deutschlehrerin fährt nach Minsk. Mein Freund läuft in die Apotheke;*

– для называния места осуществления действия: *Meine Schule befindet sich im Zentrum der Stadt. Meine Klasse liegt in der dritten Etage. Meine Deutschlehrerin hat in Minsk studiert. Mein Freund wohnt nicht weit von mir. Meine Wohnung liegt im Erdgeschoss;*

– для называния прямой адресованности действия: *Meine Klasse hat eine besondere Aufgabe. Mein Freund hat zwei Geschwister. Meine Wohnung hat allen Komfort. Mein Haus enthält mehrere Wohnungen;*

– для называния косвенной адресованности действия: *Die Schule hilft den Eltern. Die Klasse antwortet dem Lehrer. Die Deutschlehrerin hört den Schülern zu. Mein Freund vertraut mir. Meine Wohnung / Mein Haus gefällt mir;*

– для называния прямой и косвенной адресованности действия: *Die Schule gibt den Schülern Kenntnisse. Die Klasse bereitet dem Lehrer Schwierigkeiten. Die Deutschlehrerin erteilt den Schülern Aufgaben. Mein Freund schenkt mir ein Buch.*

При введении нового грамматического явления рекомендуется опираться на классический образец Е.И. Пассова с будущим временем: «Ребята, сегодня вы научитесь рассказывать о своих планах на будущее, делиться планами на каникулы, на лето, на ближайшее воскресенье. Между прочим, послезавтра воскресенье. Я провожу его обычно в лесу. Вот послушайте, что я собираюсь делать в воскресенье. Обратите внимание на то, как я это выражаю, в какой форме ... » [2, 120]. Начинается презентация будущего времени с помощью речевого образца «*Ich werde ... (machen)*» с разным лексическим наполнением: *Ich werde nicht so früh aufstehen. Ich werde mir einen Tee kochen. Ich werde allein frühstücken. Ich werde mit meinem Hund spazieren gehen* и т. д. Учитель утрирует форму будущего времени, при необходимости вычлняя её из речевого образца. Затем на доске появляется схема – *Ich werde ... (machen)*. А теперь послушайте, как проведёт воскресенье мой друг. А каковы ваши планы на воскресенье? Опираясь на схему образования Futurum, записанную на доске, учащиеся отвечают на вопросы учителя: *Wann wirst du am Sonntag aufstehen? Was wirst du kochen – Tee oder Kaffee? Wirst du allein frühstücken? Was wirst du am Sonntag unternehmen? Wirst du spazieren gehen?*

Вначале высказывания учащихся на изучаемом языке носят репродуктивный характер. Научить логично и связно формулировать собственные высказывания на продуктивном уровне – это очень сложная методическая задача. Умения говорения на иностранном языке необходимо специально формировать, в частности, с помощью речевого образца. Начиная работу над новой темой, учитель планирует минимум речевых образцов, который должен быть усвоен каждым учащимся. В рамках цикла уроков эти речевые образцы распределяются для тренировки и механического заучивания по отдельным ситуациям темы. На каждом уроке должно быть усвоено несколько речевых образцов, необходимых для решения коммуникативных задач в рамках предметно-тематического

содержания речи. Например, если учащийся 3-го класса должен научиться описывать свою внешность, описывать членов семьи, то ему предстоит овладеть, прежде всего, речевыми образцами для называния предмета или явления (*Das bin ich. Das ist meine Familie. Das ist meine Mutter/ meine Oma/ meine Schwester. Das ist mein Vater/mein Opa/ mein Bruder. Das sind meine Eltern/ meine Großeltern/ meine Geschwister. Das ist meine Nase/ mein Haar*), называния признака предмета (*Ich bin groß/klein/schlank/dick. Er ist hübsch/nicht hübsch/attraktiv. Meine Schwester ist groß/klein/schlank/dick. Meine Schwester ist hübsch/nicht hübsch/attraktiv/ schön*) или называния признака действия (*Meine Mutter kocht gut. Mein Vater spielt Fußball gern. Meine Oma strickt super*) и называния самого действия (*Meine Mutter/ mein Vater arbeitet. Meine Mutter kocht. Mein Vater putzt. Meine Oma strickt. Mein Opa liest*).

В результате учащийся 3-го класса сможет представить себя и описать свою внешность следующим образом: *Das bin ich. Ich bin ein Junge. Ich heiße Igor. Ich bin 10 Jahre alt. Ich bin groß und schlank. Ich bin schön. Ich bin blond. Ich habe blaue Augen. Ich bin stark, freundlich und intelligent. Ich bin Schüler. Ich lerne in der Schule*. С помощью тех же речевых образцов учащийся без труда опишет своих братьев и сестёр, своих родителей, своих бабушку, дедушку, тётю, дядю и т. д. Кроме того, учащийся сможет перенести навык описания своей внешности и внешности своих родителей на описание внешности друга, на описание своей комнаты и т. д., поскольку для этого потребуются уже известные речевые образцы, построенные по соответствующим структурно-семантическим моделям предложения.

Овладение иноязычным говорением осуществляется на основе утверждённых учебной программой [3] сфер устного общения, их предметно-тематического содержания, коммуникативных задач и требований к овладению различными видами и объёмом высказывания на разных этапах обучения. Так, в каждой сфере общения программой определено предметно-тематическое содержание речи, которое усложняется от класса к классу. Например, в социально-бытовой сфере общения оно включает следующие разделы: *семья, внешность, характер, межличностные отношения, друзья, еда, национальная кухня, здоровье, здоровый образ жизни, распорядок дня, помощь по дому, покупки, одежда, мир моды, дом, квартира, виды жилья, город и деревня, животные*.

Коммуникативные задачи формулируются на основе предметно-тематического содержания речи. Так, в рамках тематического раздела «Семья» учащиеся овладевают говорением на основе следующих коммуникативных задач: дать информацию о себе, рассказать о ближайших родственниках, о родственных отношениях в семье,

выразить отношение к членам семьи, описать члена семьи, описать свои отношения с родственниками, обсудить роль семьи в жизни общества, рассказать о семейных праздниках, традициях [3]. Коммуникативные задачи в рамках раздела «Внешность/характер» – описать членов семьи, описать свою внешность, назвать и описать животных, рассказать, что животное умеет делать, описать внешность человека и его характер, высказать и аргументировать своё мнение по поводу характера человека [3]. Коммуникативная задача изначально определяет, по какой структурно-семантической модели будет построено высказывание учащегося. С учётом программных требований учитель вычленяет из текстов и упражнений учебного пособия наиболее функциональные речевые образцы. Чтобы систематизировать их в рамках одной темы на разных этапах обучения, учитель может разрабатывать для себя сводные таблицы типа:

Таблица – Речевые образцы в рамках предметно-тематического содержания темы «Семья»

Класс	Раздел	Коммуникативные задачи (КЗ) и речевые образцы (РО)
3	Моя семья	<p>КЗ 1 – дать информацию о себе (имя, возраст, место жительства); РО – <i>Ich bin Tom. Ich heiÙe Tom. Ich bin 8 Jahre alt. Ich bin fleißig. Ich wohne in Belarus.</i></p> <p>КЗ 2 – рассказать и расспросить о ближайших родственниках; РО – <i>Das ist mein Vater. Mein Vater heißt Michael. Mein Vater ist 40 Jahre alt. Mein Vater singt gut. Meine Familie wohnt in Berlin. Wie heißen eure Eltern, Großeltern und Geschwister? Wo wohnen deine Eltern? Wie alt ist dein Vater?</i></p>
4	Семья	<p>КЗ 3 – рассказать и расспросить о родственных отношениях в семье, выразить отношение к членам семьи; РО – <i>Wie groß ist deine Familie? Wie ist deine Familie? Was machen deine Eltern gern? Meine Familie ist groß. Ich habe Mutter, Vater, Großvater, Oma und einen Bruder. Unsere Familie ist freundlich. Meine Eltern sind lieb, aber streng. Ich helfe meiner Mutter gern. Ich liebe meine Familie.</i></p> <p>КЗ 4 – описать члена семьи (внешность, качества); РО – <i>Meine Mutter ist sehr schön. Ihre Haare sind blond. Ihre Augen sind blau. Meine Mutter ist freundlich. Sie kocht gern.</i></p>
9	Межлично	<p>КЗ 5 – рассказать о своих отношениях с</p>

11	<p>ственные отношения в семье</p> <p>Семья</p>	<p>родственниками; PO – <i>Meine Familie hat eine große Verwandtschaft. Die Beziehungen zur Familie finde ich am wichtigsten. Die Beziehungen sind in meiner Familie kompliziert. Ich habe keinen Kontakt zu meinen Eltern. Ich habe Probleme mit meinen Eltern. Für meine Eltern ist es schwer, uns Kinder zu verstehen. Ich kann mit meinen Eltern über meine persönlichen Probleme sprechen. Keine Ordnung im Zimmer bringt zu den Konflikten in der Familie. Man kann öfter mit den Kindern sprechen, um Konflikte zu lösen. Wir fühlen uns glücklich in unserer Familie. Mama ist zufrieden mit mir, wenn ich im Haushalt helfe. Die Eltern bestrafen mich, weil ich jüngere Geschwister ärgere. Wenn man zusammenlebt, muss man für einander sorgen.</i></p> <p>КЗ 6 – обсудить роль семьи в жизни общества; PO – <i>Jeder Mensch braucht eine Familie. Die Familie ist wichtig. Für viele Deutsche ist die Familie das Lebensideal. Bei dem Wort Familie denke ich an Vater, Mutter und Kinder. Es gibt viele Familienformen. Eine Ehe ist glücklich, wenn das Paar ähnliche Interessen hat. Die Familie geht nicht unter. Die Zahl der Kinder geht zurück.</i></p> <p>КЗ 7 – рассказать и расспросить о семейных праздниках, традициях; PO – <i>Es gibt wichtige und nicht so wichtige Familienfeste. Weihnachten ist für mich zur Tradition geworden. Die Hochzeit ist ein schönes Fest. Es gibt feste Regeln, wie ein Fest gefeiert werden kann. Wir feiern ... nicht. Wie feiern ... traditionell.</i></p>
----	--	--

На примере данной таблицы видно, какие речевые образцы могут использоваться для решения конкретных коммуникативных задач в рамках тематического раздела «Семья». Аналогично отбираются и систематизируются речевые образцы для всех разделов четырёх сфер устного общения. Функциональность таких таблиц в том, что с их помощью можно разрабатывать дидактические материалы для организации учебного общения, для организации повторения в рамках сквозных тем для устного общения и для подготовки учащихся к выпускному экзамену по немецкому языку.

Литература

1. Гез, Н. И. Методика обучения иностранному языку в средней школе: учебник / Н. И. Гез, М. В. Ляховицкий, А. А. Миролубов. – М.: Высш. шк., 1982. – 372 с.

2. Пассов, Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: пособие для учителей иностранных языков / Е.И. Пассов. – М.: Просвещение, 1985. – 208 с.

3. Учебная программа «Иностранные языки: английский, немецкий, французский, испанский, китайский» для III–XI классов общеобразовательных учреждений с русским языком обучения / Министерство образования Республики Беларусь. – Минск: Национальный институт образования, 2012. – 132с.

4. Будько, А.Ф. Немецкий язык: учебное пособие для 3-го кл. общеобразоват. учреждений с рус. яз. обучения / А.Ф. Будько, И.Ю. Урбанович. – Минск: Высш. шк., 2009. – 182 с.

5. Будько, А.Ф. Немецкий язык: учеб. пособие для 4-го кл. общеобразоват. учреждений с рус. яз. обучения / А.Ф. Будько, И.Ю. Урбанович. – Минск: Высш. шк., 2009. – 182 с.

6. Будько, А.Ф. Немецкий язык: учеб. пособие для 9-го кл. общеобразоват. учреждений с рус. яз. обучения / А.Ф. Будько, И.Ю. Урбанович. – Минск: Высш. шк., 2011. – 319 с.

7. Будько, А.Ф. Немецкий язык: учеб. пособие для 11-го кл. общеобразоват. учреждений с рус. яз. обучения / А.Ф. Будько, И.Ю. Урбанович. – Минск: Высш. шк., 2011. – 366 с.